

Meilleures pratiques

Services en langues autochtones

INTERPRÉTATION

TRADUCTION

Normes de service

Formation

Quel est le délai à prévoir pour faire traduire un document en langues officielles?

1 par semaine (1 à 2 pages)	• Traduction de moins de 1000 mots	• Traduction de moins de 1000 mots
2 par semaine (2 à 3 pages)	• Traduction de 1000 à 2000 mots	• Traduction de 1000 à 2000 mots
3 par semaine (3 à 4 pages)	• Traduction de 2000 à 3000 mots	• Traduction de 2000 à 3000 mots
4 par semaine (4 à 5 pages)	• Traduction de 3000 à 4000 mots	• Traduction de 3000 à 4000 mots
5 par semaine (5 à 6 pages)	• Traduction de 4000 à 5000 mots	• Traduction de 4000 à 5000 mots
6 par semaine (6 à 7 pages)	• Traduction de 5000 à 6000 mots	• Traduction de 5000 à 6000 mots
7 par semaine (7 à 8 pages)	• Traduction de 6000 à 7000 mots	• Traduction de 6000 à 7000 mots
8 par semaine (8 à 9 pages)	• Traduction de 7000 à 8000 mots	• Traduction de 7000 à 8000 mots

VOUS SONGEZ À UTILISER LA TRADUCTION AUTOMATIQUE?

La traduction automatique est facile d'accès et rapide, mais elle présente des risques.

AVANT DE L'UTILISER, PENSEZ :

<p>1 SÉCURITÉ</p> <p>Ses serveurs se trouvent souvent à l'étranger et ils peuvent garder en mémoire l'information.</p>	<p>2 FIDÉLITÉ</p> <p>Elle commet des erreurs de sens et de terminologie, et ne tient pas compte du contexte culturel ni du public cible.</p>	<p>3 RESPONSABILITÉ</p> <p>Elle ne garantit pas le respect des droits linguistiques (Loi sur les langues officielles).</p>
---	---	---

UTILISEZ LA TRADUCTION AUTOMATIQUE SEULEMENT SI :

<p>↓</p> <p>L'information n'est pas classifiée ni protégée.</p>	<p>↓</p> <p>Le sujet n'est pas spécialisé et les erreurs possibles n'auront aucune conséquence.</p>	<p>↓</p> <p>Le résultat ne sera pas diffusé, ou sera soumis à une révision professionnelle.</p>
---	---	---

Si l'un de ces critères n'est pas rempli, faites plutôt appel aux services de qualité du Bureau de la traduction.

PENSEZ QUALITÉ, CONTACTEZ LE BUREAU DE LA TRADUCTION!

Contact Us

VOUS PASSEZ EN MODE VIRTUEL OU HYBRIDE? FAVORISEZ LA SÛRETÉ ET LA QUALITÉ DE L'INTERPRÉTATION!

Appliquez ces exigences et pratiques exemplaires pour protéger les interprètes et faciliter l'interprétation.

<p>1 OBLIGATOIRE</p> <p>QUALITÉ DU SON</p> <p>Parlez via la connexion Internet (gauché ou un téléphone) et au moyen d'un casque avec micro sur tête ou un micro de table filaire (évitiez le Bluetooth).</p>	<p>2</p> <p>MATÉRIEL</p> <p>Utilisez un ordinateur pour participer, et non un téléphone intelligent ou une tablette.</p>	<p>3</p> <p>CONNEXION INTERNET</p> <p>Utilisez une connexion Internet rapide par câble et limitez le nombre d'autres personnes et applications utilisant votre bande passante.</p>	<p>4</p> <p>ÉLIMINATION DES DISTRACTIONS</p> <p>Présentez-vous à l'écran devant un arrière-plan neutre et mettez en sourdine les notifications audio de tous vos appareils.</p>	<p>5</p> <p>RESPECT DE LA DISCIPLINE</p> <p>Parlez seulement lorsque c'est à votre tour d'avoir la parole, et restez en sourdine lorsque vous n'avez pas la parole.</p>	<p>6</p> <p>CLARTÉ DES PROPOS</p> <p>Parlez lentement et fournissez d'avance aux interprètes tout discours écrit.</p>
--	--	--	---	---	---

GClingua

Le Bureau de la traduction

GAMME DE SERVICES MODERNES

- TRADUCTION**
EN LANGUES OFFICIELLES, AUTOCHTONES ET ÉTRANGÈRES
- SERVICE D'URGENCE APRÈS LES HEURES**
SERVICE 24/7
- SÉCURITÉ DES DOCUMENTS**
CONFIDENTIALITÉ ABSOLUE, DOCUMENTS PROTÉGÉS ET CLASSIFIÉS
- QUALITÉ DES SERVICES**
CADRE ET NORMES DE QUALITÉ, CONTRÔLE ET ÉVALUATION DE LA QUALITÉ
- FORMATIONS ET EXAMENS**
ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE, PRÉPARATION ET CORRECTION D'EXAMENS
- INTERPRÉTATION**
EN LANGUES OFFICIELLES, AUTOCHTONES ET ÉTRANGÈRES ET EN LANGUES DES SIGNES
- ACCESSIBILITÉ**
SOUS-TITRAGE CODÉ
AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL)
LANGUE DES SIGNES QUÉBÉCOISE (LSQ)
- TERMINOLOGIE**
TERMIUM Plus®, LEXIQUES, VOCABULAIRES ET NORMALISATION TERMINOLOGIQUE
- PORTAIL LINGUISTIQUE DU CANADA**
OUTILS POUR MIEUX COMMUNIQUER DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES
- APPUÏ À LA GESTION DE PROJETS**
POUR VOS GRANDS PROJETS LINGUISTIQUES

La qualité à votre portée

Reach for quality

Le Bureau de la traduction
The Translation Bureau